

MINISTERSTVO SPRAVEDLNOSTI ČR

Vyšehradská 16, 128 10 Praha 2

Oddělení styku s veřejností

VÁŠ DOPIS č. j.:

ZE DNE:

NAŠE č. j.: MSP-494/2025-OSV-OSV/4

VYŘIZUJE:

Mgr. Helena Havlíková

TEL.:

+420 221997270

FAX:

+420 224 919 927

E-MAIL:

info@msp.justice.cz

Vážený pan

P [REDACTED]



Praha 07.07.2025

Počet listů: 2

Přílohy: 1

Žádost o informace

Vážený pane P [REDACTED],

Ministerstvo spravedlnosti dne 25. 6. 2025 obdrželo Vaši žádost o poskytnutí informací podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „InfZ“), týkající se tlumočnické a překladatelské činnosti po 1. 1. 2026.

K Vaší žádosti Vám sdělujeme následující:

- 1. Zamýšlí Ministerstvo spravedlnosti ČR po 1. 1. 2026 informovat osoby, které byly zapsány jako soudní tlumočníci nebo soudní překladatelé podle právní úpravy účinné před zákonem č. 354/2019 Sb., ale nepožádaly o zápis do seznamu podle tohoto zákona, o tom, že jejich oprávnění vykonávat činnost soudního tlumočníka nebo soudního překladatele zaniklo?***
- 2. Pokud ano, jakým konkrétním způsobem bude taková informace těmto osobám doručena (např. poštou, prostřednictvím datové schránky, e-mailem nebo jiným způsobem)?***

Dle formulace Vaší žádosti je zřejmé, že se dotazujete na názory povinného subjektu. Dle § 2 odst. 4 InfZ se však povinnost poskytovat informace netýká dotazů na názory, budoucí rozhodnutí a vytváření nových informací, což stanovuje rovněž Instrukce Ministerstva spravedlnosti ČR ze dne 24. 7. 2009, č. j. 13/2008-SOSV-SP, kterou se provádějí některá ustanovení InfZ, dle které za informaci poskytovanou podle zákona se nepovažují stanoviska a názory, sdělení o budoucích rozhodnutích a vytváření nových informací, zejména nově vytvářený výklad právních předpisů. Rovněž tak z ustálené judikatury vyplývá jednoznačný závěr, že § 2 odst. 4 InfZ je třeba vykládat podle jeho účelu, jímž je bránit povinné subjekty před tím, aby se na ně žadatelé v režimu InfZ obraceli s žádostí o zaujetí stanoviska, provedení právního výkladu či obstarání nové informace.

Jak je uvedeno výše, pod pojmem „názor“ je přitom třeba rozumět rovněž výklad jednotlivých ustanovení právních předpisů či právních předpisů jako celku, jakož i poskytování právních stanovisek ke konkrétní věci nebo poskytování právního poradenství.

Dle § 2 odst. 1 InfZ jsou povinné subjekty povinny poskytovat informace vztahující se k jejich působnosti, přičemž Ministerstvo spravedlnosti plní úkoly v oblastech dle § 11 zákona č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů. Z citovaného ustanovení rozhodně nevyplývá, že by ministerstvo bylo v rámci svých kompetencí oprávněno k podávání výkladu právních předpisů, a to ani těch, které pocházejí z jeho legislativní činnosti či k poskytování právních stanovisek ke konkrétní věci nebo poskytování právního poradenství.

S výhradou výše řečeného a s ohledem na šíři dopadu výše uvedených skutečností na danou profesní skupinu, však ministerstvo zvažuje zveřejnit, s dostatečným předstihem, na webových stránkách obecné informace spojené se zánikem tlumočnického a překladatelského oprávnění k 1. 1. 2026.

V současnosti lze pouze obecně sdělit, že údaj o zániku oprávnění vykonávat tlumočnickou a překladatelskou činnost, jeho důvodu a datu je veřejným údajem, zapisovaným podle § 16 odst. 1 písm. l) zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích (dále jen „*TlumZ*“), do seznamu tlumočníků a překladatelů.

Zánik oprávnění vykonávat tlumočnickou a překladatelskou činnost, jeho důvod a datum bude proto z veřejně přístupné části seznamu tlumočníků a překladatelů zřejmý každému, a to včetně osob, kterých se týká.

3. Bude osobám, kterým zanikne oprávnění vykonávat činnost STP, po 1. 1. 2026 odebrán přístup do jejich původní datové schránky zřízené pro výkon činnosti tlumočnicka nebo překladatele?

V souladu s § 11 odst. 2 zákona č. 300/2008 Sb., o elektronických úkonech a autorizované konverzi dokumentů, dochází ke dni výmazu podnikající fyzické osoby ze zákonem stanovené evidence (seznam tlumočníků a překladatelů) ke znepřístupnění jejich datové schránky.

Po dobu znepřístupnění nelze do datové schránky dodávat datové zprávy, ani zprávy z této schránky odesílat, je nicméně možné se do schránky přihlásit. K samotnému zrušení znepřístupněné datové schránky dojde, jakmile budou splněny zákonné podmínky.

4. Pokud ano, jakým způsobem se dotčené osoby dozvědí o zániku oprávnění vykonávat činnost STP a s tím souvisejícím zánikem přístupu do profesní datové schránky?

Na tomto místě je třeba zdůraznit, že datové schránky v souladu s § 2 odst. 2 zákona č. 300/2008 Sb., o elektronických úkonech a autorizované konverzi dokumentů, zřizuje a spravuje Digitální a informační agentura (dále jen „*agentura*“), nikoli Ministerstvo spravedlnosti. S dotazy stran informování o stavu datové schránky je proto třeba se obracet na agenturu, neboť ministerstvo požadovanými informacemi nedisponuje.

Ke zbylé části dotazu viz výše odpověď na otázky č. 1 a 2.

5. ***Bude Ministerstvo spravedlnosti tyto osoby výslovně informovat o povinnosti stanovené v § 14 odst. 5 zákona č. 354/2019 Sb., tedy o povinnosti odevzdat bez zbytečného odkladu tlumočnickou, resp. překladatelskou pečeti a průkaz(y) po zániku oprávnění?***
6. ***Plánuje Ministerstvo spravedlnosti po 1. 1. 2026 provádět kontrolu případů, kdy osoby bez platného zápisu podle zákona č. 354/2019 Sb. nadále vykonávají činnost soudního tlumočníka nebo soudního překladatele, případně veřejně vystupují v tomto postavení?***
7. ***Pokud ano, jakým způsobem bude taková kontrola v praxi realizována?***

Dle formulace Vaší žádosti je zřejmé, že se dotazujete na názory povinného subjektu. Dle § 2 odst. 4 InfZ se však povinnost poskytovat informace netýká dotazů na názory, budoucí rozhodnutí a vytváření nových informací, což stanovuje rovněž Instrukce Ministerstva spravedlnosti ČR ze dne 24. 7. 2009, č. j. 13/2008-SOSV-SP, kterou se provádějí některá ustanovení InfZ, dle které za informaci poskytovanou podle zákona se nepovažují stanoviska a názory, sdělení o budoucích rozhodnutích a vytváření nových informací, zejména nově vytvářený výklad právních předpisů. Rovněž tak z ustálené judikatury vyplývá jednoznačný závěr, že § 2 odst. 4 InfZ je třeba vykládat podle jeho účelu, jímž je bránit povinné subjekty před tím, aby se na ně žadatelé v režimu InfZ obraceli s žádostí o zaujetí stanoviska, provedení právního výkladu či obstarání nové informace.

Jak je uvedeno výše, pod pojmem „názor“ je přitom třeba rozumět rovněž výklad jednotlivých ustanovení právních předpisů či právních předpisů jako celku, jakož i poskytování právních stanovisek ke konkrétní věci nebo poskytování právního poradenství.

Dle § 2 odst. 1 InfZ jsou povinné subjekty povinny poskytovat informace vztahující se k jejich působnosti, přičemž Ministerstvo spravedlnosti plní úkoly v oblastech dle § 11 zákona č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů. Z citovaného ustanovení rozhodně nevyplývá, že by ministerstvo bylo v rámci svých kompetencí oprávněno k podávání výkladu právních předpisů, a to ani těch, které pocházejí z jeho legislativní činnosti či k poskytování právních stanovisek ke konkrétní věci nebo poskytování právního poradenství.

Informaci o konkrétním postupu, který ministerstvo v závislosti na budoucím vývoji událostí zvolí, proto s ohledem na výše uvedené nemůžeme poskytnout.

8. ***Kolik podaných žádostí o zápis do seznamu soudních tlumočnicků a soudních překladatelů vedeného podle zákona č. 354/2019 Sb. bylo ke dni podání této žádosti stále v řízení, a to seřazeno podle jednotlivých jazyků, do kterých nebo z kterých má být tlumočnická či překladatelská činnost vykonávána?***

Ke dni podání žádosti nebyla pravomocně skončena řízení o následujícím počtu žádostí o zápis do seznamu tlumočnicků a překladatelů pro jednotlivé jazyky, uvedené v Tabulce č. 1 v příloze tohoto přípisu.

Jazyky jsou řazeny v abecedním pořadí. Jelikož někteří žadatelé podali žádost o zápis do seznamu tlumočnicků a překladatelů pro více jazyků, byl každý z těchto jazyků započítán samostatně.

9. *Kolik žádostí o zápis do seznamu soudních tlumočnicků a soudních překladatelů vedeného podle zákona č. 354/2019 Sb. bylo ke dni podání této žádosti pravomocně zamítnuto, a to seřazeno podle jednotlivých jazyků?*

Ke dni podání žádosti byl pravomocně zamítnut následující počet žádostí o zápis do seznamu tlumočnicků a překladatelů pro jednotlivé jazyky, uvedené v Tabulce č. 2 v příloze tohoto přípisu.

Jazyky jsou řazeny v abecedním pořadí. Jelikož někteří žadatelé podali žádost o zápis do seznamu tlumočnicků a překladatelů pro více jazyků, byl každý z těchto jazyků započítán samostatně.

S pozdravem

Mgr. et Mgr. Jacek Morávek
vedoucí oddělení styku s veřejností
Ministerstva spravedlnosti ČR